



Для немедленной публикации: 27.12.2017      ГУБЕРНАТОР ЭНДРЮ М. КУОМО

## ГУБЕРНАТОР КУОМО (СУОМО) ОБЪЯВИЛ О ПОМИЛОВАНИИ 61 ЧЕЛОВЕКА

*В свете преследования иммигрантов федеральным правительством помилованы 18 иммигрантов, которым грозит депортация и другие проблемы, связанные с иммиграционным статусом*

*39 человек, отбывающих наказания за преступления, совершенные в подростковом возрасте, были освобождены условно-досрочно*

*Помилование получили лица, работающие в направлении предотвращения насильственных преступлений в обществе*

Сегодня губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) подписал приказы о помиловании 18 лиц, являющихся активными членами общества, которые столкнулись с угрозой депортации и другими проблемами, связанными с иммиграционным статусом, в результате прошлых судимостей, помиловании 39 лиц, которые совершили незначительные и ненасильственные преступления в возрасте 16 или 17 лет и оставались законопослушными гражданами в течение 10 и более лет, а также приказы о смягчении наказаний лицам, продемонстрировавшим, что они встали на путь исправления и обязались предотвращать насилие в обществе.

«Эти ньюйоркцы доказали свое исправление (в некоторых случаях на это ушел не один десяток лет), однако не могут получить определенный правовой статус или в полной мере вернуться в общество из-за клейма судимости, — **сказал губернатор Куомо (Суомо)**. — В то время как федеральное правительство продолжает преследовать иммигрантов и угрожает разбить семьи депортацией, эти действия обеспечат необходимый шаг вперед к более справедливому и сострадательному штату Нью-Йорк».

### **Помилования, связанные с нарушениями иммиграционного законодательства**

В свете того, что федеральное правительство увеличило преследования иммигрантов, губернатор Куомо (Суомо) сегодня подписал приказы о помиловании следующим лицам, отмечая их усилия по реинтеграции в общество и устраняя барьеры, которые их криминальное прошлое возводит в отношении их иммиграционного статуса. Некоторые из них сталкиваются с депортацией,

остальные хотели бы иметь возможность участвовать в жизни своих сообществ как граждане страны, которую они называют домом. В каждом случае помилование сделает изменение иммиграционного статуса возможным, а то и автоматически изменит его. Все получившие помилование приносят пользу местным сообществам и своим семьям разными способами и в течение долгого времени оставались законопослушными и добропорядочными гражданами.

**Лорена Борьяс (Lorena Borjas)** 57 лет в 1994 году была признана виновной в соучастии в уголовном преступлении четвертой степени в результате того, что была вовлечена в преступную деятельность как жертва торговли людьми. Г-жа Борьяс (Borjas), женщина-трансгендер из Мексики (Mexico) является активным защитником прав трансгендеров и иммигрантских сообществ по всей стране, организуя программы проверки на ВИЧ трансгендеров, занятых в секс-индустрии, а также программы обмена шприцев для женщин-трансгендеров, которым необходимы инъекции гормонов. В настоящее время она работает в качестве преподавателя в муниципальных центрах здравоохранения г. Нью-Йорк и имеет рекомендации от выборных должностных лиц, адвокатов и членов общества, включая государственного адвоката г. Нью-Йорк Летицию Джеймс (Letitia James). С помощью приказа о помиловании она надеется получить гражданство и избежать депортации, что позволит ей продолжить свою правозащитную деятельность в штате Нью-Йорк.

**Александр Шилов (Alexander Shilov)** 35 лет в период с 2000 по 2004 был признан виновным в мелкой краже и попытке мелкой кражи. После иммиграции из Эстонии в подростковом возрасте г-н Шилов (Shilov), сын работающей матери-одиночки, пристрастился к наркотикам, что привело его к совершению целой серии мелких правонарушений, которые теперь препятствуют его возможности оставаться в стране. Г-н Шилов (Shilov) не употребляет наркотики в течение последних 13 лет и в настоящее время работает над получением сертификата о сдаче экзамена по программе средней школы, чтобы стать заслуженным медбратом в медицинском учреждении, оказывающем услуги долгосрочного ухода, в Бруклине (Brooklyn). Кроме того, г-н Шилов (Shilov) часто выступает с лекциями о преодолении зависимости в подразделениях больниц по лечению наркоманов, работает в качестве медбрата-волонтера в Корпусе медицинского резерва (Medical Reserve Corps) штата Нью-Йорк, а также оказывает услуги переводчика в русскоговорящем сообществе. Помилование даст ему возможность опротестовать действующий Приказ о выезде (Order of Removal) и проложит ему путь к получению гражданства, чтобы он мог продолжать строить жизнь со своей невестой и двумя детьми дошкольного возраста, а также оказывать поддержку своей пожилой матери.

**Фредди Перес (Freddy Perez)** 53 лет в 1993 году был признан виновным в незаконной продаже контролируемых веществ третьей степени и попытке незаконной продажи контролируемых веществ третьей степени. После этого он работал электриком и ухаживал за младшим братом с диагнозом «аутизм». Г-н Перес (Perez) является иммигрантом из Доминиканской республики и надеется сменить этот статус на статус гражданина. Благодаря помилованию он сможет достичь данной цели, а также оформить опеку над своим братом.

Кроме этих трех лиц, помилование получили еще 15 ньюйоркцев, отбывавших наказание за ненасильственные преступления, которые в течение 10 и более лет вели законопослушную жизнь, и судимость которых препятствовала возможности законно проживать в нашей стране. Эти помилования обеспечат законную возможность проживания в Америке лицам, являющимся родителями несовершеннолетних детей, осуществляющим уход за пожилыми родителями и супругами с инвалидностью, владельцам малых предприятий, членам общественных советов, общественным деятелям, а также лицам с серьезными заболеваниями. Все они являются продуктивными членами общества, работающими на благо окружающих. В отношении лиц, которым грозит депортация, помилование не обязательно автоматически отменяет основания для нее, однако является необходимым условием восстановления права оставаться в стране, которую они называют своим домом.

**Ник Тернер (Nick Turner), президент организации Vera Institute of Justice:**

«Мои коллеги в организации Vera от имени заслуживших эту честь граждан благодарят губернатора Куомо (Cuomo) за то, что он воспользовался своим конституционным полномочием давать помилование. Слишком многие иммигранты с уголовными судимостями в прошлом подвергаются незаслуженному наказанию депортации несмотря на то, что они долгое время являются полезными членами нашего общества. Слишком многие продолжают сидеть в тюрьме, несмотря на достигнутые исправление и личностный рост. Демонстрируя свои сильные лидерские качества, губернатор помогает изменить систему уголовного правосудия в сторону восстановления преступника как личности и с приоритетом на безопасность и сохранение достоинства всех ньюйоркцев».

**Энтони Томпсон (Anthony Thompson), руководитель профессорско-преподавательского состава Центра по вопросам расы, неравенства и права (Center on Race, Inequality and the Law) в Школе юридических наук Нью-Йоркского университета (New York University School of Law) и практикующий профессор права:** «Я благодарю губернатора Куомо (Cuomo) за использование своих конституционных полномочий давать помилование для решения ряда критических насущных вопросов. Депортация является слишком суровым наказанием за прошлые уголовные преступления, если люди отбыли наказание и в течение долгого времени являются законопослушными и полезными членами общества. Используя свои полномочия для спасения таких людей от этой участи, губернатор делает все возможное для поддержания общественной безопасности и справедливости в отношении иммигрантов штата Нью-Йорк. Аналогичный подход губернатор использует касательно проблемы широко распространенного государственно-правового явления взятия под стражу, признавая, что лицам, вставшим на путь исправления, нет необходимости сидеть в тюрьме. Смягчение наказания этим заключенным создает остальным стимул к изменению себя, в результате чего наше окружение становится безопаснее».

**Алина Дас (Alina Das), соруководитель Клиники по правам иммигрантов (Immigrant Rights Clinic) в Школе юридических наук Нью-Йоркского университета (New York University School of Law):** «Все ньюйоркцы заслуживают возможность искупления и второго шанса. Подписав данные указы о помиловании, губернатор Куомо (Cuomo) дает надежду иммигрантам штата Нью-

Йорк, которые в противном случае еще раз понесли бы наказание депортацией после того, как уже выплатили свой долг обществу».

Губернатор также подписал два приказа о помиловании для целей, не связанных с вопросами иммиграции.

**Кристофер Кавалло (Christopher Cavallo)** 66 лет в 1977 году был признан виновным в незаконной продаже контролируемых веществ третьей степени. После этого (в течение 50 лет) он более не совершал преступлений и сделал успешную карьеру в сфере безопасности. Он является владельцем лицензированного охранного предприятия во Флориде (Florida) и активно занимается благотворительностью, в том числе в течение 7 лет реализует 12-этапную программу лечения от наркотической и алкогольной зависимости в женской тюрьме штата Флорида и помогая приюту для детей, у которых диагностированы ВИЧ и онкологические заболевания, в г. Богота, Колумбия (Bogota, Colombia), где его охранная фирма имеет представительство. Г-н Кавалло (Cavallo) подал ходатайство о помиловании, чтобы иметь возможность поступить на государственную службу во Флориде (Florida) и получить расширенную лицензию на осуществление охранной деятельности, необходимой ему для развития бизнеса.

**Мэри Снук Даунинг (Mary Snook Downing)** 58 лет в 1987 получила тюремный срок за хранение краденого имущества и самовольное завладение автомобилем. Даунинг (Downing) начала принимать наркотики для преодоления депрессии после того, как в 1985 году она пережила потерю мужа и сына. После отбывания наказания она прошла реабилитацию в клинике Arms Acre Rehabilitation, после чего больше не принимала наркотики и не совершала правонарушений. Она подала ходатайство о помиловании, чтобы стать законным опекуном своей 88-летней матери, проживающей в доме для престарелых во Флориде (Florida) и страдающей от старческого слабоумия.

### **Помилования за преступления, совершенные в подростковом возрасте**

В рамках Программы помилования за преступления, совершенные в подростковом возрасте (Youth Pardon Program), введенной в действие в 2015 году, губернатор Куомо (Cuomo) сегодня подписал указы об условном помиловании 39 заслуживающих его жителей штата Нью-Йорк, осужденных в возрасте 16-17 лет за незначительные и ненасильственные преступления. Все 39 помилованных доказали, что они являются положительными, полезными членами общества. Помилование устранит барьеры к возможности трудоустройства и участию в деятельности общества. В совокупности с помилованием 101 человека за преступления, совершенные в подростковом возрасте, в рамках первого представления по программе 2016 году общее число условно-досрочно освобожденных губернатором в рамках этой инициативы составило 140 человек. В результате принятия закона о повышении возраста наступления уголовной ответственности (Raise the Age) ранее в этом году многие из тех, кто ранее мог подать на помилование в отношении преступлений, совершенных в подростковом возрасте, теперь могут пойти дальше и погасить прошлые судимости, что отражается в резком сокращении количества ходатайствующих о помиловании по преступлениям, совершенным в подростковом возрасте.

## **Смягчение наказания**

Сегодня губернатор Куомо (Cuomo) подписал приказы о смягчении приговоров двум заключенным, которые продемонстрировали стремление встать на путь исправления и активно участвуют в работе по предотвращению насилия. Они вернутся в общество и будут вести важную работу, пропагандируя отказ от насилия. Одним из них представлял бесплатный адвокат, назначенный в рамках инициативы губернатора 2015 года по обеспечению лиц, подающих прошение о смягчении наказания, бесплатной юридической помощью. В августе 2017 года губернатор объявил о начале сотрудничества с Национальной ассоциацией адвокатов по уголовным делам (National Association of Criminal Defense Lawyers) и некоммерческой организацией Families Against Mandatory Minimums, что существенно увеличило число адвокатов, готовых на общественных началах подготовить прошения.

**Майкл Флоурной (Michael Flournoy)** 42 лет отбыл 21 год из тюремного срока от 25 до 50 лет за покушение на убийство второй степени и другие преступления. Он прочно встал на путь исправления и волонтерской деятельности и после заключения в тюрьму выработал тесные дружеские отношения со своей потенциальной жертвой и ее сыном, которые теперь считают его членом своей семьи. Флоурной (Flournoy) является сертифицированным консультантом по вопросам СПИДа/ВИЧ Департамента труда штата Нью-Йорк (New York State Department of Labor) и отработал много часов в качестве координатора по обучению и консультированию в волонтерской Программе консультирования и обучения заключенные по вопросам СПИДа (Prisoner's AIDS Counseling and Education Program). Г-н Флоурной (Flournoy) имеет степени младшего специалиста и бакалавра Бард-колледжа (Bard College), где он выступал на церемонии вручения дипломов в 2009 году, а также степень магистра искусств Теологической семинарии штата Нью-Йорк (New York Theological Seminary). Г-н Флоурной (Flournoy) будет проживать со своей женой и дочерьми в Бруклине (Brooklyn), где он продолжит работу по профилактике насилия.

**Доминик Дюпон (Dominic Dupont)** 39 лет отбыл в заключении почти 20 лет из срока от 25 лет до пожизненного, к которому он был приговорен за убийство второй степени и незаконное владение оружием второй степени. Приговор был вынесен по итогам стычки двух молодежных группировок, в которой Дюпон (Dupont), которому на тот момент было 19 лет, защищал своего брата-близнеца. Во время отбывания наказания Дюпон (Dupont) неоднократно высказывал сожаление о своих действиях, проявил себя лидером и наставником среди заключенных, в течение последних девяти лет занимал должность директора Программы содействия молодежи (Youth Assistance Program) — волонтерской организации, цель которой состоит в том, чтобы направить молодежь из группы риска попадания под суд на праведный путь. Он также являлся ведущим координатором программ по профилактике насилия и консультантом по возвращению в общество. Г-н Дюпон (Dupont) вернется к своей жене в Бруклин (Brooklyn) и продолжит карьеру в качестве консультанта для молодежи из группы риска.

**Томас Гриффин (Thomas Griffin), начальник исправительного учреждения Green Haven Correctional Facility:** «Доминик Дюпон (Dominic Dupont) не просто выполнил, но даже превысил требования к подаче ходатайства о смягчении наказания по распоряжению губернатора штата. За то время, которое я его знаю, он достиг личностного роста и своими действиями продемонстрировал положительные лидерские качества и хорошее отношение к другим заключенным. Дюпон (Dupont) является координатором нашей Программы содействия молодежи (Youth Assistance Program), помогая мотивировать учащихся старших классов, которые находятся в группе риска. Во время отбывания тюремного заключения он также получил диплом младшего специалиста. Доминик Дюпон (Dominic Dupont) доказал, что он готов к возможности проявить себя полезным для общества».

**Энтони Ануччи (Anthony Annucci), исполняющий обязанности главы Департамента исправительных учреждений штата и административного надзора без изоляции от общества штата (State Department of Corrections and Community Supervision):** «Торжество правосудия имеет место и тогда, когда мы проявляем снисхождение к тем, кто доказал, что действительно достоин его. Я благодарю губернатора Куомо (Cuomo) за то, что щедро реализует свои чрезвычайные полномочия, и это станет стимулом для других заключенных подтвердить, что они тоже достойны такой чести».

**Джулио Медина (Julio Medina), исполнительный директор некоммерческой организации Exodus Transitional Community:** «Я лично работал с каждым из тех, кто получил сегодня смягчение наказания и смог лично увидеть, что они являют достойный пример как в исправительных учреждениях, так и за их стенами. Я горжусь губернатором Куомо (Cuomo) за то, что он признал изменения, с таким трудом достигнутые этими достойными людьми. Наше сообщество станет лучше и безопаснее с их возвращением».

**Соффия Элийя (Soffiyah Elijah), исполнительный директор организации Alliance of Families for Justice (Союз семей во имя правосудия):** «Я благодарю губернатора Куомо (Cuomo) за использование своих полномочий смягчить меру наказания, чтобы выпустить из тюрьмы заключенных, ставших положительным примером для других отбывающих наказание, таким образом давая понять, что человек способен меняться. Это станет мотивацией для других заключенных и поддерживающих их семей».

**Джоанн Пейдж (JoAnne Page), президент и генеральный директор организации Fortune Society, сказала:** «Выражаю благодарность губернатору Куомо (Cuomo) за использование своих полномочий смягчить меру наказания в признание достижений заключенных, вставших на путь исправления. Я знаю, что люди могут меняться, я вижу это ежедневно в отношении мужчин и женщин, которые полностью меняют свою жизнь, обратившись в Fortune Society. Смягчение меры наказания дает понять, что, когда люди меняют свою жизнь и жизни других заключенных, это действительно имеет значение. Понимание им того, что совершившие преступление могут также творить добро, вдохновляет заключенных и бывших заключенных ньюйоркцев».

**Элизабет Гейнс (Elizabeth Gaynes), президент и исполнительный директор некоммерческой организации Osborne Association:** «Я благодарю губернатора Куомо (Cuomo) за демонстрацию своего убеждения в том, что люди могут меняться, а также за реализацию своих полномочий смягчить меру наказания в признание этих изменений. Когда заключенные принимают ответственность за вред, нанесенный совершенными ими преступлениями, а затем концентрируются на том, что они могут сделать, чтобы возместить содеянное в своих муниципалитетах и в обществе, другие люди видят это и тоже начинают меняться. Помилував этих достойных лиц, губернатор Куомо (Cuomo) стимулирует и других к тому, чтобы принять ответственность за свои прошлые деяния и осуществить такие же изменения, которые принесут пользу всем нам».

Лицам, заинтересованным в подаче заявки на помилование, следует посетить веб-сайт губернатора Куомо (Cuomo), посвященный помилованию, [www.ny.gov/clemency](http://www.ny.gov/clemency). Этот веб-сайт является основным ресурсом для тех, кто хочет получить более подробную информацию о помиловании и процессе подачи заявки, в том числе о подаче материалов заявки в электронном виде. Друзья и родственники лиц, отбывающих тюремное заключение, приглашаются посетить веб-сайт и подать заявку на помилование от имени их родственника или друга или направить письма в поддержку тех, кто подал заявку самостоятельно.

###

Другие новости см. на веб-сайте [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418